

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 28 (1955)

**Heft:** 10

**Artikel:** Sur les bords du Léman : 2000 experts en tourisme venus des États-Unis

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-776223>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

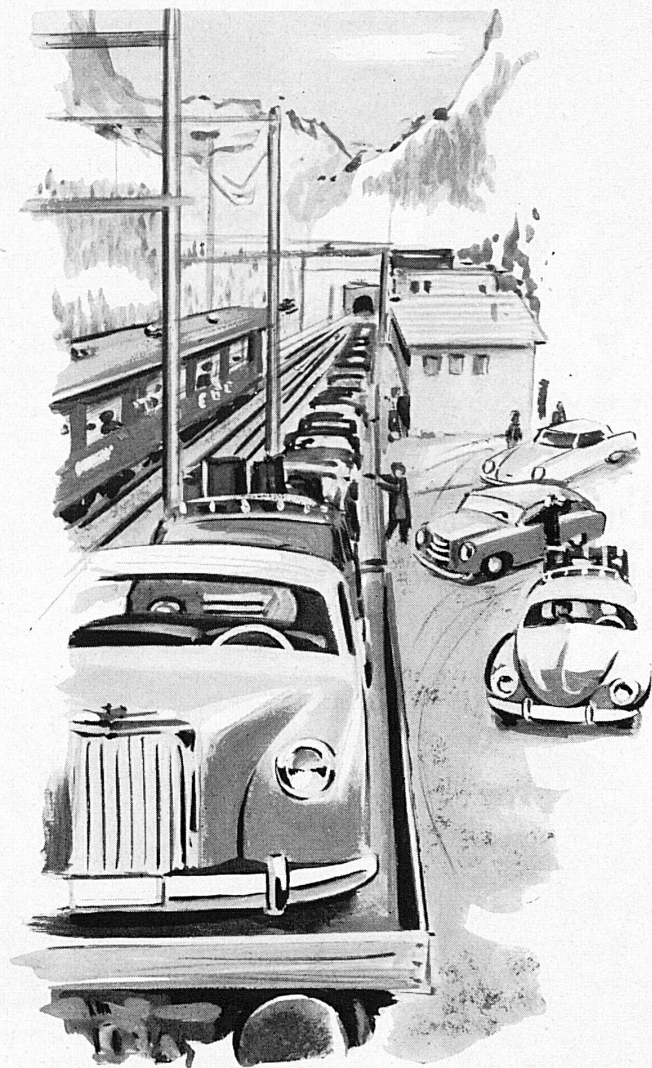
**Download PDF:** 14.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

## ALBIS-ANLAGEN FÜR BAHNEN



### SICHERHEIT ZUERST...

ist im **Bahnbetrieb oberstes Gesetz**. Vielfältig sind die der **Sicherheit dienenden Einrichtungen** der **Schweizerischen Bundesbahnen**. Dazu zählen auch die von uns für die **Gotthardlinie** gebauten **Fernsteuerungsanlagen**. Mit diesen werden der **Sicherung des Zugverkehrs dienende Befehle und Meldungen fernübertragen**. Ebenfalls mit einer **ALBIS-Fernsteuerungsanlage** werden die **Fahrleitungsschalter im Gotthardtunnel fernbedient**.

Ihre **Betriebssicherheit** haben die Anlagen anlässlich des von den **SBB an Ostern** neben dem übrigen **Spitzenverkehr** so **reibungslos abgewickelten Auto-transportes** einmal mehr bewiesen.

**ALBISWERK ZÜRICH AG, ZÜRICH 47**  
VERTRETUNGEN IN BERN, LAUSANNE UND ZÜRICH

Sur les bords du Léman:

**2000 EXPERTS EN TOURISME  
VENUS DES ÉTATS-UNIS**

Comme nous l'avons annoncé dans notre dernier numéro, la région du Léman accueillera du 9 au 16 octobre les membres de l'«American Society of Travel Agents» – pour abrégé, sacrifions à la mode et usons des initiales **ASTA** – qui seront près de deux mille; un record pour les assises de ces directeurs et directrices d'agences de voyages cataloguées, qui siégeront pour la première fois en Suisse. Depuis plusieurs mois, les organes qui touchent de près au tourisme sont à l'ouvrage pour que cette Semaine du tourisme américain reste inoubliable. La répartition du logement se fait entre les hôtels de Genève, Lausanne, Montreux et Vevey, et les entreprises de transports apportent leur concours pour les déplacements d'une ville à l'autre, par rail, par route et par eau.

On fera de belle et bonne besogne dans un ordre du jour chargé des meilleures intentions; les divers organismes des USA et de Suisse seront à l'œuvre pour la présentation, l'étude et la solution de problèmes professionnels. En marge, des contacts sont prévus dans le secteur lémanique, à tous les degrés de la propagande touristique, sous les formes multiples qu'elle revêt et qui, toutes, ont leur importance.

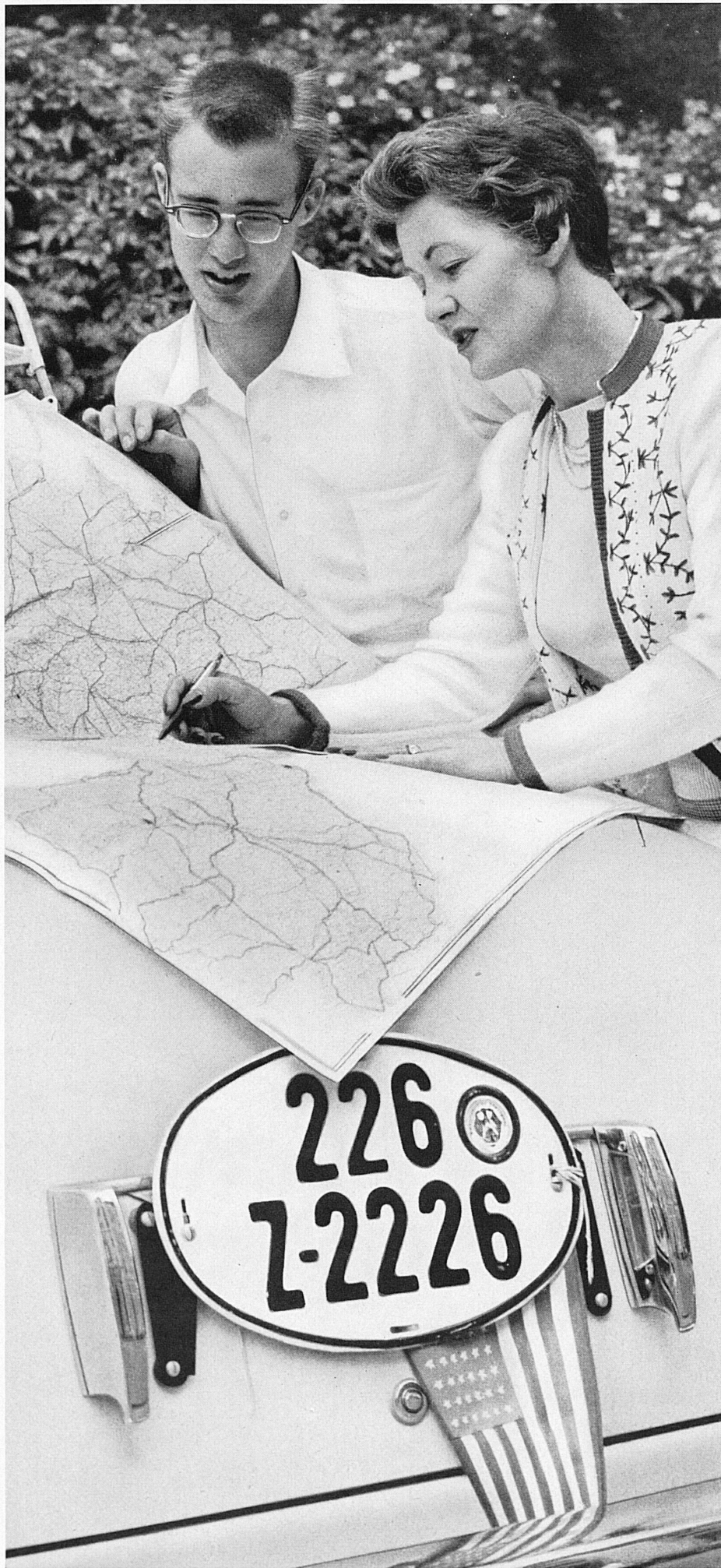
L'ONST, par ses agences de New-York et de San Francisco, a des contacts suivis avec les puissants intermédiaires de l'ASTA; de part et d'autre, le souci de bien faire et de bien dire est vivant. C'est donc une occasion de taille pour la propagande touristique suisse et rien ne sera négligé pour que les délégués gardent un souvenir durable de la région et du pays.

Les séances auront lieu à Lausanne, dans la vaste salle du Comptoir suisse, dont d'autres locaux s'ouvriront à une série d'expositions montées par des pays qui, comme la Suisse, tiennent à mettre en valeur leur potentiel touristique.

La Convention de l'ASTA, comme on dit aux USA, s'ouvrira le lundi 10 octobre par une imposante manifestation au cours de laquelle M. le conseiller fédéral G. Lepori, chef du Département des postes et chemins de fer, prendra la parole, suivi de M. S. Bittel, directeur de l'OCST et de M. H. Gschwind, président de la Direction générale des CFF. Les dirigeants de l'ASTA exprimeront également tout l'intérêt qu'ils prennent à ce contact direct avec les autorités fédérales et les préposés à la propagande touristique suisse.

Pour que ces contacts soient élargis et que les agents de voyages puissent voir





de près ce qu'ils ont si souvent vendu de loin, des excursions soigneusement minutées sont offertes dans de nombreux cantons.

La saison, dira-t-on, n'est peut-être pas particulièrement favorable, mais ces assises ne pouvaient évidemment pas avoir lieu alors que la clientèle afflue aux comptoirs des agences de voyages au delà de l'Océan.

« NOUS AVONS DÉCOUVERT  
LE VÉRITABLE CŒUR DE L'EUROPE »

a déclaré Mrs. Ardith Kreis d'Hollywood, Californie, accompagnée de son fils Robert Lee, en séjour à Lausanne-Ouchy. Toute la famille – le père, la mère et deux fils – « devint immédiatement une fervente admiratrice de la Suisse et des Suisses » et décida de passer l'un de ses trois mois de vacances en Europe à découvrir les sites si pittoresques de notre pays. Robert Lee ne se contentera d'ailleurs pas de ce bref séjour et restera une année et demie à Lausanne pour y suivre les cours de l'excellente école hôtelière. A son retour aux USA il exercera une profession acquise selon les principes traditionnels de l'hôtellerie suisse.

« WIR HABEN DAS WAHRE HERZ  
VON EUROPA ENTDECKT »

sagte Mrs. Ardith Kreis aus Hollywood, als unser Reporter sie und ihren Sohn Robert Lee in Lausanne-Ouchy ansprach. Die Familie Kreis – Vater, Mutter und zwei Söhne – « verliebte sich Hals über Kopf in die Schweiz und die Schweizer » und beschloß, einen ihrer drei Ferienmonate in Europa mit Entdeckungsfahrten durch die unvergleichliche schweizerische Landschaft zu verbringen. Robert Lee wird übrigens noch längere Zeit in Lausanne bleiben, wo er die weltberühmte Hotelierschule zu besuchen gedenkt, um in anderthalb Jahren als « vollwertiger Hotelier, schweizerischer Prägung » nach Amerika zurückzukehren. B.

“ WE'VE DISCOVERED  
THE REAL HEART OF EUROPE ”

said Mrs. Ardith Kreis of Hollywood, California, when our reporter accosted her and her son, Robert Lee, at Lausanne-Ouchy. The Kreis family—father, mother and two sons—“ just couldn't help falling in love with Switzerland and the Swiss ” and decided to spend a full third of their three-months European holiday in this country, exploring its scenic highways in their German-built car. Robert Lee, by the way, is to stay at Lausanne for another eighteen months, expecting to graduate from the world-famous Swiss Hoteliers' School there and then return to the United States, “ a full-fledged hotelman, Swiss style ”.

Photo Debraïne, Lausanne